

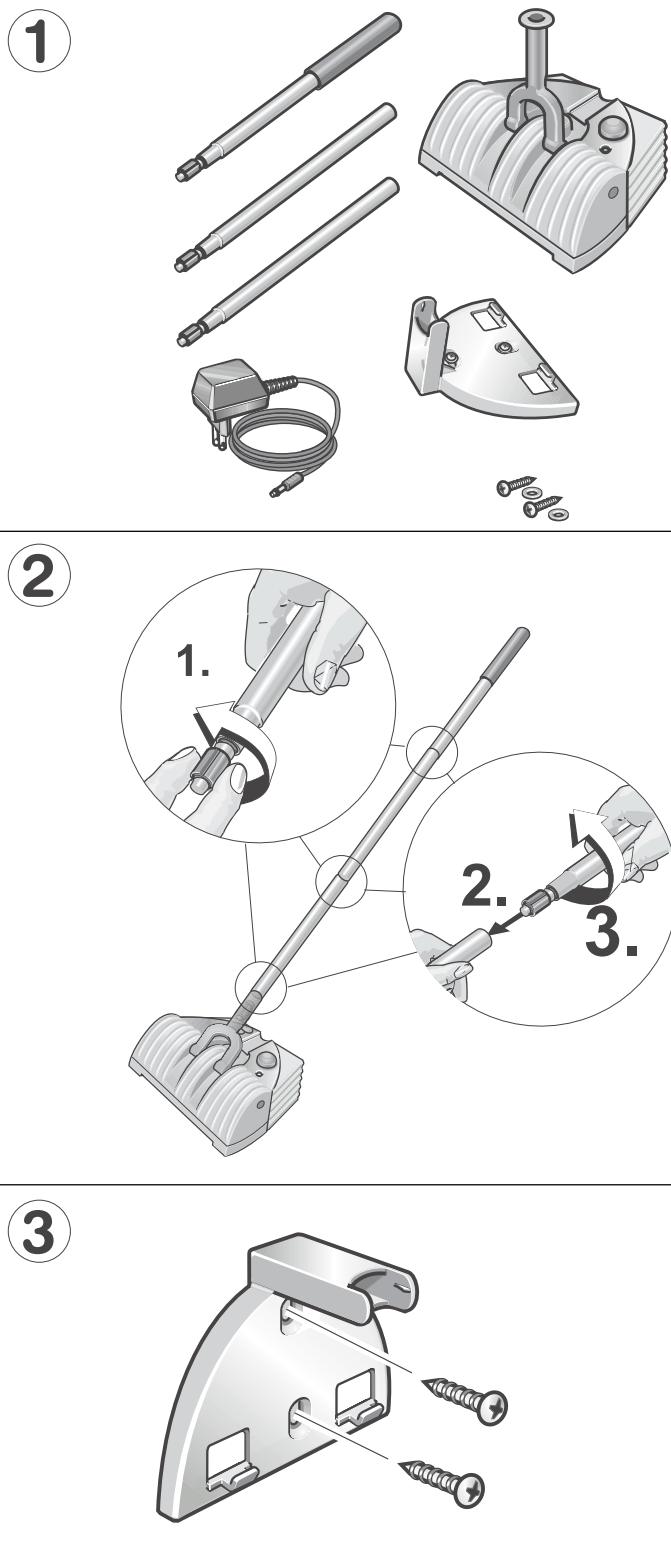
- DE** Betriebsanleitung
- EN** Operating manual
- FR** Manuel d'instruction
- IT** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- ES** Instrucciones de servicio
- PT** Instruções de serviço
- DA** Betjeningsvejledning
- NO** Bruksanvisning
- SV** Bruksanvisning
- FI** Käyttöohje
- EL** Οδηγίες χειρισμού
- TR** Kullanım kılavuzu
- RU** Инструкция по эксплуатации
- CS** Územěletelsí útmutató
- HU** Provozní návod
- SL** Navodila za uporabo
- PL** Instrukcja obsługi
- RO** Instrucţiuni de utilizare
- SK** Prevádzkový návod
- SR** Upute za uporabu
- HR** Uputstvo za uporabu
- BG** Упътване за употреба



5.961-379
(01/2005)

DE	Vorbereiten
EN	Preparation
FR	Préparation
IT	Preparazione
NL	Voorbereiden
ES	Preparativos
PT	Preparação
DA	Forberedelse
NO	Forberedelser
SV	Förberedelse
FI	Valmistelut
EL	Προετοιµασία
TR	On hazırlık
RU	Подготовка
HU	Előkészítés
CS	Příprava
SL	Priprava
PL	Przygotowanie
RO	Pregătirea pentru lucru
SK	Priprava
HR	Priprema
SR	Priprema
BG	Подготовка

DE Dieses Gerät dient zum Kehren von trockenem Schmutz im Haushaltsbereich in trockenen Räumen.
EN This unit is suited for sweeping up dry dirt in dry rooms of the household.
FR Cet appareil convient pour le balayage de poussières / saletés sèches dans les pièces sèches des ménages.
IT Questo apparecchio è previsto per spazzare sporcizia secca in ambienti domestici asciutti.
PT Este aparelho serve para varrer sujidade seca no álea doméstica em salas secas.
DA Apparatet er beregnet til opsamling af tørt smuds i tørre rum i boligen.
NO Denne maskin er beregnet for opptak av tørt smuss i husholdningen i tørre rom.
SV Denna maskin är avsedd för sopning av torr smuts i hushålllet i torra rum.
FI Tämä laite on tarkoitettu kuivan lian lakaisuun kottalokuivien kuivissa tiloissa.
EL Η συσκευή αυτή χρησιµεύει για τη σάρωση στεγνών ρύπων στον οικιακό τοίµβα σε στεγνούς χώρους.
TR Bu cihaz evlerde, nem / ıslak olmayan mekanlardaki kuru tozların / kirlerin temizlenmesinde kullanılır.
RU Данное устройство служит для подметания сухого мусора в бытовых помещениях, защищённых от сырости.
HU Ez a készülék a háztartásban száraz helyiségekben található száraz szennyeződések összeszoprésére szolgál.
DA Aze öldü üzembə heləyözə eldēt töltsə fei ək əkkumulərtə. Ə əkumulərtə föltöltsə cək əredeli əkkumulərtötöl kəşüləkkə megegetdēt!



DE	Akku aufladen
EN	Charge battery
FR	Chargement de la batterie
IT	Caricare la batteria
NL	Accu opladen
ES	Cargar la batería
PT	Carregar a bateria
DA	Opladning af batteri
NO	Lading av batteri
SV	Batteriladdning
FI	Akun lataaminen
GR	Φόρτιση μπαταρίας
TR	Akünün doldurulması
RU	Аккумулятора
HU	Az akkumulátor feltöltése
CS	Nabíjení akumulátoru
SL	Polnjenje akumulatorja
PL	Ładowanie akumulatora
RO	Încărcarea acumulatorului
SK	Nabitie akumulatora
HR	Punjenje baterije
SR	Punjenje akumulatora
BG	Зареждане на батерията

DE 4 Gerät ausschalten
EN 4 Switch off unit
FR 4 Eteignez l'appareil
IT 4 Spegnerre l'apparecchio
NL 4 Zet het apparaat uit
ES 4 Desconectar el aparato
PT 4 Desligar o aparelho
DA 4 Sluk apparatet
NO 4 Slå av maskinen
SV 4 Stäng av maskinen
FI 4 Kytke laite pois päältä
GR 4 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 4 Cihazı kapatın
RU 4 Выключить устройство
HU 4 Kikapcsolás a készüléket
CS 4 Vypnutí zařízení
SL 4 Izključitev naprave
PL 4 Wyłączenie urządzenia
RO 4 Dezactivarea dispozitivului
SK 4 Vypnutie zariadenia
HR 4 Isključivanje uređaja
SR 4 Isključenje uređaja
BG 4 Изключване на устройството

DE 5 Nach der Arbeit, Ladegerät anschließen und Akku nachladen.
EN 5 After work, connect charger and charge battery.
FR 5 Branchez le chargeur et chargez la batterie.
IT 5 Dopo il lavoro collegare il caricatore e caricare la batteria.
NL 5 Sluit na de werkzaamheden het oplaadapparaat aan en laad de accu op.
ES 5 Una vez concluido el trabajo con el aparato, conectar el cargador a la red eléctrica.
PT 5 Após o trabalho conectar o carregador de baterias e recarregar a bateria.
DA 5 Slut ladeapparatet til efter arbejdets afslutning og efterlad batteriet.
NO 5 Koblet til batteriladningen etter at arbeidet er avsluttet og lad batteriet.
SV 5 Anslut laddaren och ladda batteriet efter arbetet.
FI 5 Töiden jälkeen liitä latauslaitte ja lataa akku.
GR 5 Μετά την εργασία να συνδεθεί το φορτιστή της μπαταρίας.
TR 5 İşiniz bittikten sonra akü doldurma cihazınızı baglantısına saglayiniz ve aküü doldurunuz.
RU 5 После работы подключить аккумулятор для подзарядки к зарядному устройству.
HU 5 A munka elvégzése után csatlakoztassa az akkumulátortól a készüléket, és töltsse fel az akkumulátort.
DA 5 Kvikskjalt kikaproslása
HU 5 A munka elvégzése után csatlakoztassa az akkumulátortól a készüléket, és töltsse fel az akkumulátort.

DE	Arbeiten mit dem Gerät
EN	Working with the unit
FR	Travail avec l'appareil
IT	Lavorare con l'apparecchio
NL	Werken met het apparaat
ES	Trabajar con el aparato
PT	Trabalhar com o aparelho
DA	Drift af apparatet
NO	Arbeid med maskinen
SV	Handhavande
FI	Työskentely laitteen
EL	Εργασία με τη συσκευή
TR	Cihazın kullanılması
RU	Выполнение работ с помощью устройства
HU	A készülékel történő munkavégzés
CS	Práce se zamaťcom
SL	Delo z napravo
PL	Praca z urządzeniem
RO	Luclul cu aparatul
SK	Práca so zamaťcom
HR	Čišćenje i održavanje
SR	Rad sa uređajem
BG	Работа с уреда

DE 6 Gerät einschalten
EN 6 Switch on unit
FR 6 Enclenchez l'appareil
IT 6 Accendere l'apparecchio
NL 6 Zet het apparaat aan
ES 6 Conectar la escoba
PT 6 Ligar o aparelho
DA 6 Tænd apparatet
NO 6 Slå på maskinen
SV 6 Koppla till maskinen
FI 6 Käynnistä laite
GR 6 Ενεργοποίηση της συσκευής
TR 6 Cihazı çalıştırın
RU 6 Включить устройство
HU 6 Bekkapcsolás a készülék
CS 6 Zapnutí zařízení
SL 6 Izključitev naprave
PL 6 Włączenie urządzenia
RO 6 Dezactivarea dispozitivului
SK 6 Vypnutie zariadenia
HR 6 Uključivanje uređaja
SR 6 Uključenje uređaja
BG 6 Включване на устройството

DE 7 Arbeiten auf Teppichböden und Hartflächen
EN 7 Working on carpet and hard floor
FR 7 Nettoyez les moquettes, nettoyez les sols durs
IT 7 Lavorare su moquette, lavorare su superfici dure
NL 7 Werken op tapijt, werken op harde vloer
ES 7 Trabajar sobre superficies enmoquetadas, trabajar sobre superficies resistentes
PT 7 Limpar carpetas, limpar os pisos duros
DA 7 Arbejde på gulvtepper, arbejde på hårde overflader
NO 7 Arbeid på teppegufl, arbeid på harde overflater
SV 7 Sopning på mattor, sopning på hård yta
FI 7 Työskentely mattoainnoilla, työskentely kovilla lattapainoilla
GR 7 Εργασία σε μαρκέτες, εργασία σε σκληρές επιφάνειες
TR 7 Tezli yarıllarda, tahta, beton, çakılı vs., kalin ve çok tıyılı halılarda, ıslak zeminlerde
RU 7 Работы по чистке ковровых напольных покрытий, работы по чистке твердых полов
HU 7 Munkák a szőnyeges felületen, a kemény felületen történő munkavégzés
CS 7 Práce na kobercových podlahách, práce na tvrdých podlahách
SL 7 Delo na preprotnih tleh, delo na trdnih površinah
PL 7 Praca na dywanach, praca na twardej powierzchni
RO 7 Lucrul pe covoruri, lucrul pe suprafete dure
SK 7 Práca na kobercoch, práca na tvrdých podlahách
HR 7 Čišćenje i održavanje na tepihalima i tvrdim površinama
SR 7 Čišćenje i održavanje na tepihovima i tvrdim površinama
BG 7 Работи по чистење на килимови, работи по чистење на твърди подови

DE	Pflege und Wartung
EN	Care and Maintenance
FR	Entretien et nettoyage
IT	Cura e manutenzione
NL	Verzorging en onderhoud
ES	Cuidados y mantenimiento
PT	Conservação e Manutenção
DA	Pleje og vedligeholdelse
NO	Service og vedlikehold
SV	Underhåll
FI	Hoito ja huolto
EL	Φροντίδα και συντήρηση
TR	Bakim ve onarım
RU	Уход и техобслуживание
HU	Ápolás és karbantartás
CS	Ošetrování a údržba
SL	Nega in vzdrževanje
PL	Pielęgnacja i przegląd
RO	Întreținere și reparații
SK	Ošetrovanie a údržba
HR	Čišćenje i održavanje
SR	Nega / Održavanje
BG	Поддръжка и ремонт

DE 8 Gerät ausschalten
EN 8 Switch off unit
FR 8 Eteignez l'appareil
IT 8 Spegnerre l'apparecchio
NL 8 Zet het apparaat uit
ES 8 Desconectar el aparato
PT 8 Desligar o aparelho
DA 8 Sluk apparatet
NO 8 Slå av maskinen
SV 8 Stäng av maskinen
FI 8 Kytke laite pois päältä
GR 8 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 8 Cihazı kapatın
RU 8 Выключить устройство
HU 8 Kikapcsolás a készülék
CS 8 Vypnutí zařízení
SL 8 Izključitev naprave
PL 8 Wyłączenie urządzenia
RO 8 Dezactivarea dispozitivului
SK 8 Vypnutie zariadenia
HR 8 Isključivanje uređaja
SR 8 Isključenje uređaja
BG 8 Изключване на устройството

DE 9 Schwimbehälter entriegeln und herausnehmen
EN 9 Switch off unit
FR 9 Déverrouillez le bac à poussières puis retirez-le
IT 9 Svbloccare ed estrarre il serbatoio sporcizia
NL 9 Het apparaat heeft een ingebouwd accu.
ES 9 Desbloquear el recipiente para la suciedad.
PT 9 Desligar o aparelho
DA 9 Sluk apparatet
NO 9 Slå av maskinen
SV 9 Stäng av maskinen
FI 9 Kytke laite pois päältä
GR 9 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 9 Cihazı kapatın
RU 9 Выключить устройство
HU 9 Kikapcsolás a készülék
CS 9 Vypnutí zařízení
SL 9 Izključitev naprave
PL 9 Wyłączenie urządzenia
RO 9 Dezactivarea dispozitivului
SK 9 Vypnutie zariadenia
HR 9 Isključivanje uređaja
SR 9 Isključenje uređaja
BG 9 Изключване на устройството

DE 10 Vacia el recipiente para la suciedad.
EN 10 Empty waste container and insert
FR 10 Videz le bac à poussières puis remettez-le en place
IT 10 Vuotare il serbatoio sporcizia ed inserirlo di nuovo
NL 10 Het apparaat heeft een ingebouwd accu.
ES 10 Vaciar el recipiente para la suciedad.
PT 10 Desligar o aparelho
DA 10 Sluk apparatet
NO 10 Slå av maskinen
SV 10 Stäng av maskinen
FI 10 Kytke laite pois päältä
GR 10 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 10 Cihazı kapatın
RU 10 Выключить устройство
HU 10 Kikapcsolás a készülék
CS 10 Vypnutí zařízení
SL 10 Izključitev naprave
PL 10 Wyłączenie urządzenia
RO 10 Dezactivarea dispozitivului
SK 10 Vypnutie zariadenia
HR 10 Isključivanje uređaja
SR 10 Isključenje uređaja
BG 10 Изключване на устройството

DE 11 Eingewickelte Fäden mit einer Schere durchschneiden und entfernen.
EN 11 Remove wrapped cord. Caution: Rotating brush
FR 11 Enlevez les bouts de ficelle enroulés.
IT 11 Svotare il serbatoio sporcizia
NL 11 De draad van de borstel verwijderen.
ES 11 Retirar los flos enroolados.
PT 11 Desligar o aparelho
DA 11 Sluk apparatet
NO 11 Slå av maskinen
SV 11 Stäng av maskinen
FI 11 Kytke laite pois päältä
GR 11 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 11 Cihazı kapatın
RU 11 Выключить устройство
HU 11 Kikapcsolás a készülék
CS 11 Vypnutí zařízení
SL 11 Izključitev naprave
PL 11 Wyłączenie urządzenia
RO 11 Dezactivarea dispozitivului
SK 11 Vypnutie zariadenia
HR 11 Isključivanje uređaja
SR 11 Isključenje uređaja
BG 11 Изключване на устройството

DE 12 Entfernen des Staubes.
EN 12 Store unit at the wall holder
FR 12 Enlevez les bouts de ficelle enroulés.
IT 12 Svotare il serbatoio sporcizia
NL 12 Het apparaat heeft een ingebouwd accu.
ES 12 Vaciar el recipiente para la suciedad.
PT 12 Desligar o aparelho
DA 12 Sluk apparatet
NO 12 Slå av maskinen
SV 12 Stäng av maskinen
FI 12 Kytke laite pois päältä
GR 12 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 12 Cihazı kapatın
RU 12 Выключить устройство
HU 12 Kikapcsolás a készülék
CS 12 Vypnutí zařízení
SL 12 Izključitev naprave
PL 12 Wyłączenie urządzenia
RO 12 Dezactivarea dispozitivului
SK 12 Vypnutie zariadenia
HR 12 Isključivanje uređaja
SR 12 Isključenje uređaja
BG 12 Изключване на устройството

DE 13 Gerät ausschalten
EN 13 Switch off unit
FR 13 Eteignez l'appareil
IT 13 Spegnerre l'apparecchio
NL 13 Zet het apparaat uit
ES 13 Desconectar el aparato
PT 13 Desligar o aparelho
DA 13 Sluk apparatet
NO 13 Slå av maskinen
SV 13 Stäng av maskinen
FI 13 Kytke laite pois päältä
GR 13 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 13 Cihazı kapatın
RU 13 Выключить устройство
HU 13 Kikapcsolás a készülék
CS 13 Vypnutí zařízení
SL 13 Izključitev naprave
PL 13 Wyłączenie urządzenia
RO 13 Dezactivarea dispozitivului
SK 13 Vypnutie zariadenia
HR 13 Isključivanje uređaja
SR 13 Isključenje uređaja
BG 13 Изключване на устройството

DE 14 Öffnen der Batteriefachschraube.
EN 14 Open the battery compartment lid.
FR 14 Ouvrez le couvercle du compartiment piles.
IT 14 Aprire il coperchio della batteria.
NL 14 Het apparaat heeft een ingebouwd accu.
ES 14 Abrir la tapa de la batería.
PT 14 Desligar o aparelho
DA 14 Sluk apparatet
NO 14 Slå av maskinen
SV 14 Stäng av maskinen
FI 14 Kytke laite pois päältä
GR 14 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 14 Cihazı kapatın
RU 14 Выключить устройство
HU 14 Kikapcsolás a készülék
CS 14 Vypnutí zařízení
SL 14 Izključitev naprave
PL 14 Wyłączenie urządzenia
RO 14 Dezactivarea dispozitivului
SK 14 Vypnutie zariadenia
HR 14 Isključivanje uređaja
SR 14 Isključenje uređaja
BG 14 Изключване на устройството

DE 15 Entfernen des Staubes.
EN 15 Remove wrapped cord. Caution: Rotating brush
FR 15 Enlevez les bouts de ficelle enroulés.
IT 15 Svotare il serbatoio sporcizia
NL 15 De draad van de borstel verwijderen.
ES 15 Retirar los flos enroolados.
PT 15 Desligar o aparelho
DA 15 Sluk apparatet
NO 15 Slå av maskinen
SV 15 Stäng av maskinen
FI 15 Kytke laite pois päältä
GR 15 Αποσύνδεση της συσκευής
TR 15 Cihazı kapatın
RU 15 Выключить устройство
HU 15 Kikapcsolás a készülék
CS 15 Vypnutí zařízení
SL 15 Izključitev naprave
PL 15 Wyłączenie urządzenia
RO 15 Dezactivarea dispozitivului
SK 15 Vypnutie zariadenia
HR 15 Isključivanje uređaja
SR 15 Isključenje uređaja
BG 15 Изключване на устройството

